

Uherčice 180 m.n.m. 32 km



Historické jádro obce Uherčice tvoří monumentální dvoulodní novogotický kostel svatého Jana Křtitele s mohutnou věží a pozdně renesanční radnice z roku 1602. Za obcí poutní trasa prochází kolem krásných vinných sklepů.

Den historischen Ortskern der Gemeinde Uherčice bilden die monumentale, zweischiffige neugotische Kirche St. Johannes der Täufer mit einem mächtigen Turm sowie das im Stil der Spätrenaissance errichtete Rathaus aus dem Jahre 1602. Hinter dem Ort verläuft der Pilgerweg entlang wunder-schöner Weinkeller.

Popice 188 m.n.m. 38,5 km



Obci Popice dominuje štíhlá stavba původně románského kostela sv. Ondřeje. Necelá tisícovka obyvatel obce Popice se může pochlubit také množstvím vinic na úpatí kopce a několika desítkami vinných sklípků pod nimi. Zdejší víno bylo dodáváno na stůl českých králů.

Beherrscht wird der Ort Popice von dem schmalen, ursprünglich romanischen Bau der St. Andreaskirche. Die knapp tausend Einwohner der Gemeinde können auch zahlreiche Weingärten am Fuße eines Hügels und einige Dutzend kleine, darunter angelegte Weinkeller vorzeigen. Mit dem hiesigen Wein wurde die böhmische Königstafel beliefert.

Strachotín 170 m.n.m. 41,0 km



Významná jihomoravská rekreační a vinařská obec s 92 sklepy se rozkládá na břehu nádrže Nové Mlýny a je známa četnými archeologickými nálezy habánské keramiky. V jižní části obce stojí gotický kostel sv. Oldřicha z 13. století.

Der wichtige südmährische Wein- und Erholungsort säumt mit seinen 92 Weinkellern das Ufer des Stausees von Nové Mlýny (dt. Neumühl) und ist bekannt für die vielen archäologischen Funde der Habaner Keramik. Im südlichen Ortsteil steht die gotische Kirche des hl. Uldarich aus dem 13. Jahrhundert.

Dolní Věstonice 174 m.n.m. 43,5 km



Asi nejznámější archeologická obec na území Moravy (nález tzv. Věstonické venuše) skýtá návštěvníkům překrásný pohled na Pavlovské vrchy s hradem Děvičky či na vodní hladinu Novomlýnských nádrží. Obec se honosí také tisíciletou tradicí vinařství a kostelem archanděla Michaela ze 14. století.

Die Gemeinde mit der wahrscheinlich bekanntesten archäologischen Fundstätte Südmährens (Fundort der sog. Venus von Dolní Věstonice) bietet den Besuchern einen wunderschönen Blick auf die

Pollauer Berge mit der Burgruine Děvičky (Maidenburg) bzw. auf die Wasserfläche der Stauseen von Nové Mlýny. Der Gemeinde bereiten auch eine tausendjährige Weinbautradition und die Erzengel-Michael-Kirche aus dem 14. Jahrhundert Ruhm.

Klentnice 334 m.n.m. 50,0 km



Vinařská obec Klentnice leží nedaleko od Mikulova v srdci krajiny Pavlovských vrchů pod skalnatým vrchem se zříceninou gotického Siroťiho hrádku z 13. století. V obci se nachází barokní kostel sv. Jiří z roku 1785 s bohatou vnitřní výzdobou.

Die Weinbaugemeinde Klentnice liegt unweit von Mikulov im Herzen der Landschaft der Pollauer Berge unter einem felsigen Gipfel mit der Ruine der gotischen Burg Siroťí hrádek (Waisenstein) aus dem 13. Jahrhundert. Im Ort steht die innen reich geschmückte barocke St. Georg-Kirche aus dem Jahre 1785.

Mikulov 242 m.n.m. 58,5 km
Nikolsburg



Od jeskyně Na Turoldu nad městem vede poutní cesta na Svatý kopeček s poutní kaplí sv. Šebestiána, Božím hrobem a zvonici a jedinečnými výhledy na město Mikulov, do kterého sejdemé podél křížové cesty. Z množství památek lze vyzdvihnout zámek, židovskou synagogu s přilehlým hřbitovem či hrobku Dietrichsteinů. Vinařskou historií i současnost reprezentuje nepřehledné množství vinařství.

Von der oberhalb der Stadt gelegenen Höhle Na Turoldu (Turol-Höhle) führt ein Pilgerweg auf den Heiligen Berg. Hier finden Sie die Wallfahrtskapelle Sankt Sebastian, das Heilige Grab, einen Glockenturm sowie einen herrlichen Rundblick auf die Stadt Mikulov, in die Sie ein Kreuzweg bergab leitet. Von den zahlreichen Denkmälern verdienen vor allem das Schloss, die jüdische Synagoge mit dem anliegenden Friedhof sowie die Dietrichstein-Gruft besondere Beachtung. Der Weinbau ist mit seiner Geschichte und Gegenwart in den zahllosen Weinhöfen und Weinbaubetrieben zugegen.

**Svatojanská cesta
na jižní Moravě
- Credencial**



Jižní Morava



Kontakty:
Centrála cestovního ruchu – Jižní Morava, z.s.p.o.
Tourismuszentrale Südmähren
Radnická 2, 602 00 Brno, CZ
Tel.: +420 542 211 123
info@ccrjm.cz
www.ccrjm.cz

Vydala Centrála cestovního ruchu – Jižní Morava, z.s.p.o. v roce 2013.
Grafika a tisk B JOLLY Production.
Fotografie archiv CCRJM, ©SAMphotostock.cz

Weinviertel

Weinviertel Tourismus GmbH
Kolpingstraße 7
Poysdorf, Rakousko
info@weinviertel.at

www.jakubskacesta.cz
www.jakobsweg-weinviertel.at
www.jizni-morava.cz

Jakubská cesta jižní Moravou a Weinviertelem

Jakobsweg durch Südmähren und das Weinviertel

úsek Brno - Mikulov - Weinviertel



EVROPSKÁ UNIE
Evrpský fond pro
regionální rozvoj



EUROPEAN TERRITORIAL CO-OPERATION
AUSTRIA - CZECH REPUBLIC 2007-2013
Gemeinsam mehr erreichen. Společně dosáhneme více.

Vítejte na Svatojakubské cestě



Svatojakubské cesty jsou historickými poutními cestami, které tvoří celoevropskou síť pěších tras směřujících k hrobu sv. Jakuba staršího ve španělském Santiagu de Compostela. První vyznačený moravský úsek z Brna do Mikulova vznikl napojením na svatojakubskou cestu v rakuském regionu Weinviertel, plánováno je propojení s poutními cestami v Polsku. Délka trasy činí od kostela svatého Jakuba v Brně až po státní hranici u Mikulova cca 62 kilometrů, lze ji tedy pohodlně projít během dvou až tří denního pochodu. Vše o poutní cestě najdete na adrese www.jakubskacesta.cz.

Willkommen auf dem Jakobsweg



Die Jakobswege sind historische Pilgerwege in einem gesamteuropäischen Wanderwegenetz um das Grab des hl. Jakobus d. Ä. im spanischen Ort Santiago de Compostela. Der erste markierte, mährische Abschnitt aus Brno nach Mikulov ist durch den Anschluss an den Jakobsweg im österreichische Weinviertel entstanden. Es ist geplant, ihn mit Wallfahrtswegen in Polen zu verbinden. Die Strecke zwischen der St. Jakobuskirche in Brno und der Staatsgrenze Mikulov ist ca. 62 Kilometer lang und kann durch einen zwei- bis dreitägigen Fußmarsch bequem absolviert werden. Alles über den Pilgerweg finden Sie unter www.jakubskacesta.cz.

Svatojakubské trasy v ČR vyznačené v terénu

markierte Wege

- Hrádek nad Nisou - Praha
- Praha - Vseruby (Regensburg)
- Praha - Železná (Norimberg)
- Brno - Mikulov
- Velehrad - Brno - Český Krumlov
- Broumov - Kácov (východočeská)
- Praha - Český Krumlov
- Opava - Brno

připravované in Vorbereitung



Brno – kostel sv. Jakuba Většího

Brno

0,0 km



Pozdně gotický trojlodní kostel ze 13. století se v centru města pyšní impozantní věží či druhou největší kostnicí v Evropě. Chrám odkázaný sv. Jakubovi je přirozeným výchozím místem poutníků Svatojakubské cesty do Santiaga de Compostela a město Brno díky křížení poutních tras křižovatkou svatojakubských cest.

Die spätgotische, aus dem 13. Jahrhundert stammende, dreischiffige Kirche der Brünnner Altstadt zeichnet sich durch einen imposanten Turm bzw. durch das zweitgrößte Beinhaus Europas aus. Das dem heiligen Jakobus geweihte Gotteshaus ist ein natürlicher Ausgangspunkt für Pilger und Wallfahrer des mit Santiago de Compostela verbundenen Jakobsweges und die Stadt Brno ist, da sich hier Wallfahrtswege kreuzen, zugleich eine Kreuzung der Jakobswege.

Rajhrad

190 m.n.m. 14,0 km



Město bylo založeno starými Slovy již v 8. či 9. století jako opevněné sídlo na významné obchodní cestě z Vídně do Brna a dále na Polsko. Dnes je Rajhrad znám především klášteřem benediktinů, jež je nejstarším klášteřem na Moravě. Jeho knihovna s 65 tisíci svazky položila základy Památníku písemnictví na Moravě.

Gegründet wurde die Stadt Rajhrad bereits im 8. bzw. 9. Jahrhundert von Altslawen als befestigte Siedlung an einer wichtigen Handelsstraße, die von Wien nach Brno und weiter nach Polen verlief. Heutzutage ist die Stadt Rajhrad vor allem für ihr Benediktinerkloster bekannt, welches das älteste

Kloster Mährens ist. Seine Bibliothek umfasst 65 tausend Bände und hat den Grundstein für das Denkmal des nationalen Schrifttums in Mähren gelegt.

Vojkovice

182 m.n.m. 19,0 km

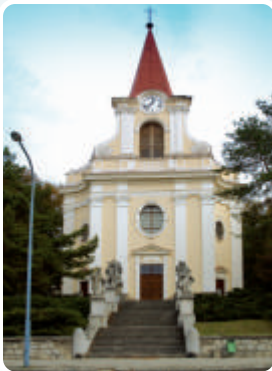


Dominantou této obce na pravém břehu řeky Svratky se zhruba tisícovkou obyvatel je gotický kostel sv. Vavřince postavený kolem roku 1500. Významné jsou také zdejší archeologické lokality pravěkých sídlišť a pohřebišť s množstvím cenných nálezů.

Das Wahrzeichen dieser, das rechte Ufer der Svratka (dt. Schwarza) besiedelnden, rund tausend Einwohner zählenden Gemeinde ist die, um das Jahr 1500 erbaute, gotische St. Laurentiuskirche. Eine große Rolle spielten auch die hiesigen archäologischen Ausgrabungsstätten urzeitlicher Siedlungen und Gräber, wo viele wertvolle Entdeckungen gemacht wurden.

Židlochovice

190 m.n.m. 21,0 km



Městu na soutoku Svratky a Litavy vévodí barokní zámek s anglickým parkem, kdysi letní sídlo T. G. Masaryka. Místními dominantami jsou také unikátní zavěšený most, kostel Povýšení svatého Kříže od J. H. Hildebrandta z roku 1730 či nad městem se tyčící rozhledna Akátová věž.

Für die Stadt an der Einmündung des Nebenflusses Litava in die Svratka charakteristisch ist ein Barockschloss mit einem englischen Park, die einstige Sommerresidenz des ersten Präsidenten der Tschechoslowakei T. G. Masaryk. Zu hiesigen Wahrzeichen zählen auch die einmalige Hängebrücke, die Heilig-Kreuz-Kirche von J. H. Hildebrandt aus dem Jahre 1730, bzw. ein Aussichtsturm, der die Stadt überragt, sog. Akazienturm, Akátová věž.

Nosislav

186 m.n.m. 25,5 km



Městys Nosislav se rozkládá na levém břehu Svratky a přilehlém svahu. V obci se nacházejí malebné vinné sklepy, unikátní opevněný kostel sv. Jakuba Staršího postavený kolem roku 1300 a bohužel chátrající pozdně gotická vodní tvrz z poloviny 14. století.

Die Marktgemeinde Nosislav nimmt das linke Flussufer von Svratka und den angrenzenden Hang ein. Im Ort gibt es malerische Weinkeller, die um das Jahr 1300 errichtete, einzigartige Wehrkirche St. Jakobus der Ältere und eine spätgotische Wasserburg aus der Mitte des 14. Jahrhunderts, die leider verfällt.

Velké Němčice

184 m.n.m. 28,5 km



Městysi Velké Němčice, proslulému místními vinařstvími, dominuje na návsi farní kostel sv. Václava a sv. Víta z poloviny 13. století, zámek vystavěný na místě původní tvrze a před ním prastarý vinařský lis.

Typisch für das Ortsbild der für ihren Weinbau berühmten Marktgemeinde Velké Němčice sind die am Änger aus der Umgebung emporragende Pfarrkirche St. Wenzel und St. Veit aus der Mitte des 13. Jahrhunderts, weiter das im Bereich einer ehemaligen Wehranlage errichtete Schloss, sowie eine davor stehende, uralte Weinpresse.